



Семьдесят восьмая сессия  
г. Кито (Эквадор), 27-28 июня 2006 года  
Пункт 6 b) предварительной повестки дня

**СОТРУДНИЧЕСТВО С СИСТЕМОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**b) Присоединение к Конвенции о привилегиях и иммунитетах  
специализированных учреждений**

**Примечание Генерального секретаря**

В нижеследующем документе Генеральный секретарь представляет Исполнительному совету доклад о процессе присоединения к Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений.

## **СОТРУДНИЧЕСТВО С СИСТЕМОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

### **b) Присоединение к Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений**

1. Как члены Организации помнят, Конвенция и Приложение к ней, текст которого приводится в данном документе, были представлены Генеральной ассамблее на рассмотрение и она утвердила их в своей резолюции 489(XVI).
2. В соответствии с той же резолюцией Генеральный секретарь приступил к осуществлению всех формальных процедур, необходимых для окончательного утверждения указанного Приложения. Генеральный секретарь направил Генеральному секретарю ООН письмо с просьбой представить Экономическому и Социальному совету ООН на его ближайшей сессии текст Приложения к Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений ООН от 21 ноября 1947 года в отношении ЮНВТО. Текст письма приводится ниже.
3. В случае, если Экономический и Социальный совет ООН сможет рассмотреть и утвердить Приложение к Конвенции до начала настоящей сессии Исполнительного совета, Совету от имени Генеральной ассамблеи надлежит уполномочить Генерального секретаря окончательно утвердить текст Приложения.

---

Организация  
Объединенных  
Наций

---



**Экономический и  
Социальный совет**

Distr.: General  
27 апреля 2006 г.

Оригинал: английский

---

**Основная сессия 2006 г.**  
Женева, 3-28 июля 2006 г.  
Пункт 1 предварительной повестки дня  
Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы

**Утверждение повестки дня и другие организационные вопросы**

**Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений Организации Объединенных Наций: проект приложения в отношении Всемирной туристской организации**

**Записка Генерального секретаря**

1. Всемирная туристская организация стала специализированным учреждением ООН 23 декабря 2003 года, когда Генеральная ассамблея своей резолюцией 58/232 утвердила соглашение между ООН и Всемирной туристской организацией, предварительно одобренное Экономическим и Социальным советом в его резолюции 2003/2 от 10 июля 2003 года.

2. Генеральная ассамблея своей резолюцией 179 (II) от 21 ноября 1947 года утвердила Конвенцию о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и представила ее специализированным учреждениям для утверждения, а также всем членам ООН и всем другим государствам, членам одного или более специализированных учреждений для присоединения. Главной задачей Конвенции является установление единообразия в привилегиях и иммунитетах,

которыми пользуются Организация Объединенных Наций и различные специализированные учреждения.

3. В разделе 35 Конвенции предусматривается, что Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций направляет каждому вновь созданному специализированному учреждению проект дополнения, рекомендованный Экономическим и Социальным Советом, в котором стандартные статьи Конвенции изменены в соответствии со спецификой данного учреждения. Согласно разделу 36, окончательный текст приложения должен быть утвержден специализированным учреждением в соответствии с порядком, установленным уставом данного учреждения.

4. В связи с тем, что Генеральная ассамблея Всемирной туристской организации собирается раз в два года и что ее последняя сессия состоялась в декабре 2005 года, Генеральная ассамблея Всемирной туристской организации стремится получить одобрение проекта приложения со стороны Экономического и Социального совета до ее сессии 2007 года.

5. В своей резолюции 489(XVI) от 2 декабря 2005 года Генеральная ассамблея Всемирной туристской организации утверждает Конвенцию о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений со своей стороны. Данная резолюция вместе с проектом приложения по привилегиям и иммунитетам организации содержится в письме Генерального секретаря Всемирной туристской организации Председателю Экономического и Социального совета, приложенном к настоящей записке.

6. Следует отметить, что настоящий проект приложения, близко воспроизводящий тексты приложений других специализированных учреждений, был подготовлен Канцелярией Юридического советника ООН в тесном взаимодействии с Юридическим советником Всемирной туристской организации и представляется на утверждение Экономического и Социального совета.

7. Таким образом, Генеральный секретарь предлагает принять к сведению прилагаемую резолюцию (A/RES/489(XVI)) и утвердить проект приложения о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений в отношении Всемирной туристской организации.

Господину Кофи Аннани  
Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций  
НЬЮ-ЙОРК

Мадрид, 21 марта 2006 года

По вопросу: Конвенция о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений

Господин Генеральный секретарь,

В соответствии с указаниями, полученными Юридическим советником Всемирной туристской организации от Канцелярии Юрисконсультанта ООН, настоящим имею честь просить вас представить Экономическому и Социальному совету ООН на его ближайшей сессии текст Приложения к Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений ООН от 21 ноября 1947 года в отношении ЮНВТО.

Я ссылаюсь на раздел 35 статьи X Конвенции, который гласит: «В том случае, когда какое-либо специализированное учреждение не указано в разделе 1, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет этому учреждению проект приложения, рекомендованный Экономическим и Социальным Советом».

В настоящем случае, по согласованию между Заместителем Генерального секретаря ООН по правовым вопросам и Юрисконсультантом ЮНВТО, было принято решение отклониться от установленного порядка, с тем чтобы не задерживать безосновательно окончательное утверждение Приложения Генеральной ассамблеей ЮНВТО, которая собирается один раз в два года. Таким образом, проект приложения был составлен совместно с Канцелярией Юрисконсультанта ООН и в упреждающем порядке утвержден Генеральной ассамблеей ЮНВТО на ее сессии в Дакаре в декабре 2005 года. К настоящему письму прилагается текст Приложения на французском и английском языках и утверждающая его резолюция. Само собой разумеется, если Экономический и Социальный совет представит возражения по тексту Приложения, соответствующие органы ЮНВТО будут вновь созданы для утверждения текста с учетом изменений.

Примите, Господин Генеральный секретарь, заверения в моем самом высоком уважении.

  
Francesco Frangialli

cc: Е.П. Али Ашани, Председателю Экономического и Социального совета ООН (1 212 963 59 35)  
Никола Мишелю, Заместителю Генерального секретаря по правовым вопросам (1 212 963 64 30)

**РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ШЕСТНАДЦАТОЙ СЕССИЕЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ**

(Дакар (Сенегал), 2 декабря 2005 года)

A/RES/489(XVI)

**Сотрудничество с системой Организации Объединенных Наций****(b) Принятие Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений**

Пункт 10 b) повестки дня  
(документы A/16/10 b) и A/16/10 b) Add.1)

Генеральная ассамблея,

Ознакомившись с докладом Генерального секретаря и с прилагаемыми документами по вопросу утверждения Конвенции о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений ООН от 21 ноября 1947 года,

Считая, что преобразование ВТО в специализированное учреждение ООН, завершенное в 2003 году, превращает ее в полноценную организацию системы ООН и что принятие Конвенции позволит ВТО пользоваться всеми положениями Конвенции и дополнит полезным образом положения Устава в отношении привилегий и иммунитетов, которыми она пользуется,

Отмечая, кроме того, что принятие Конвенции никак не повлияет на привилегии и иммунитеты, установленные в соглашениях между ВТО и Испанией,

1. Утверждает проект Приложения к Конвенции, приводимый в Приложении к настоящей резолюции;
2. Просит Генерального секретаря, при участии юридического советника Организации, осуществить все формальные процедуры, необходимые для окончательного утверждения стандартных статей Конвенции и настоящего Приложения;
3. Поручает Исполнительному совету наделить Генерального секретаря правом окончательного утверждения текста Приложения после его официального принятия Экономическим и Социальным Советом ООН; и
4. Просит Генерального секретаря представить Генеральной ассамблее доклад о совершении всех указанных формальных процедур на ее следующей сессии.

---

## Приложение

### Всемирная туристская организация

В отношении Всемирной туристской организации (далее – Организация) действуют стандартные статьи с учетом следующих изменений:

1 Статья V и Раздел 25, пункты 1 и 2 (I) статьи VII Конвенции действуют в отношении представителей Ассоциированных членов, принимающих участие в работе Организации в соответствии с Уставом Всемирной туристской организации (далее – Устав).

2. Представители Присоединившихся членов, принимающие участие в деятельности Организации в соответствии с Уставом, а также Председатели и члены Стратегической группы Организации и Всемирного комитета по этике туризма наделяются следующими привилегиями, иммунитетами и льготами для обеспечения независимого исполнения ими своих официальных обязанностей:

- (a) В отношении всего сказанного или написанного ими, а также в отношении всех действий, совершенных ими при исполнении служебных обязанностей, им предоставляется судебно-процессуальный иммунитет даже и после того, как означенные лица перестают исполнять эти обязанности в рамках Организации;
- (b) Заявления о выдаче виз, где таковые требуются, и при наличии удостоверения в том, что эти лица следуют по делам Организации, рассматриваются в спешном порядке. Кроме того, таким лицам предоставляются льготы для быстрого передвижения;
- (c) В отношении вышеприведенного подпункта (b) действует положение, содержащееся в последнем абзаце Раздела 12 стандартных статей;
- (d) Судебно-процессуальный иммунитет, упомянутый в подпункте (a) выше, предоставляется представителям Присоединившихся членов, а также Председателям и членам Стратегической группы Организации и Всемирного комитета по этике туризма лишь в интересах Организации, а не для их личной выгоды. Генеральный секретарь Организации имеет право и обязан отказаться от иммунитета, предоставленного любому должностному лицу, в тех случаях, когда, по его мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от иммунитета может быть произведен без ущерба для интересов Организации.

3. Экспертам и другим должностным лицам, подпадающим под действие статьи VI Конвенции, работающим в органах или структурных подразделениях Организации или выполняющим ее поручения, предоставляются привилегии и иммунитеты, необходимые для независимого и эффективного выполнения их обязанностей, в том числе на время поездок по делам или поручениям органов или структурных подразделений. В частности им предоставляется:

- (a) иммунитет от личного ареста или от наложения ареста на личный багаж;
- (b) В отношении всего сказанного или написанного ими, а также в отношении всех действий, совершенных ими при исполнении служебных обязанностей, им предоставляется судебно-процессуальный иммунитет даже и после того, как означенные лица перестают исполнять эти обязанности в рамках или по поручению Организации;

- (c) Неприкосновенность всех бумаг и документов, имеющих отношение к их деятельности для Организации.
  - (d) Право пользоваться шифром и получать бумаги или корреспонденцию посредством курьеров или вализы для связи с Организацией.
  - (e) Те же льготы в отношении валютных ограничений и ограничений обмена денег и их личного багажа, какие предоставляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках.
4. Привилегии и иммунитеты предоставляются экспертам в интересах Организации, а не для их личной выгоды. Генеральный секретарь Организации имеет право и обязан отказаться от иммунитета, предоставленного любому должностному лицу, в тех случаях, когда, по его мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и когда отказ от иммунитета может быть произведен без ущерба для интересов Организации.
5. Привилегии, иммунитеты, изъятия и льготы, упомянутые в Разделе 21 стандартных статей, также предоставляются Заместителю Генерального секретаря Организации, его супруге и несовершеннолетним детям.
-